

# Condiții generale de livrare

ale CASCO International GmbH, CASCO Schutzhelme GmbH, S.C. CASCO Group s.c.s. și CASCO Austria GmbH

## Art. 1 Domeniul de aplicare

(1) Aceste Condiții generale de livrare – numite în cele ce urmează „AGB” – sunt valabile pentru toate contractele de livrare și alte servicii, inclusiv toate formele de acorduri de cooperare și distribuție ale CASCO International GmbH, respectiv ale CASCO Schutzhelme GmbH, Gewerbering Süd 11, 01900 Bretnig, ale S.C. CASCO Group s.c.s., Parc Industrial Sud F.N., 440247 Satu Mare, România, precum și ale CASCO Austria GmbH, Burglehengassl 6, 5602 Wagrain, Austria – numite în cele ce urmează „CASCO” – în tranzacțiile comerciale cu întreprinderi, persoane juridice de drept public sau cu capacitate juridică specială. Atunci când în cele ce urmează se menționează un serviciu sau servicii, prin acestea se vor înțelege toate livrările și serviciile prestate de CASCO pentru clienți, indiferent de tipul acestora.

(2) CASCO nu prestează servicii față de consumatori în sensul art. 13 din Codul Civil German. AGB se aplică în contextul serviciilor numite la alineatul 1 și pentru toate obligațiile precontractuale, precum și pentru toate contractele viitoare, chiar dacă nu se convine din nou asupra acestora în mod expres.

(3) În cazul în care clientul nu este de acord cu aplicabilitatea AGB, acesta trebuie să notifice CASCO în legătură cu acest fapt în prealabil, în scris. Nu se acceptă condiții (de cumpărare) diferite ale clientului sau ale unor terți. În consecință, condițiile comerciale ale clientului sau ale terților nu se vor aplica inclusiv atunci când CASCO nu se opune aplicabilității acestora pentru fiecare caz în parte sau atunci când CASCO face referire la un înscris care conține condiții comerciale ale clientului sau ale unui terț sau care trimite spre astfel de condiții.

(4) Între părți nu se încheie niciun contract de reprezentanță sau alt tip de contract de distribuție, inclusiv în cazul unor livrări repetate. De asemenea, nu se convine asupra exclusivității sau protecției teritoriale. Astfel de acorduri necesită în mod obligatoriu prezentarea în formă scrisă; acest lucru este valabil de asemenea pentru un eventual acord privind renunțarea la forma scrisă. Se exclude aplicarea legii agenților comerciali, inclusiv aplicarea prin analogie.

## Art. 2 Încheierea contractului

(1) Un contract individual și, prin acesta, un angajament contractual cu privire la serviciile individuale se materializează printr-o confirmare de comandă de la CASCO, printr-o activitate concludentă, în special prin notificarea disponibilității de ridicare sau de livrare a mărfurilor sau prin acceptarea de către client a unei oferte cu caracter obligatoriu de la CASCO. CASCO transmite confirmări de comandă doar în cazuri excepționale; în principiu, comenzile sunt confirmate prin notificarea disponibilității de ridicare sau prin livrarea mărfurilor. Descrierile produselor CASCO nu reprezintă o ofertă cu caracter obligatoriu.

(2) În cazul în care clientul plează o comandă prin intermediul magazinului online al CASCO, acesta primește automat un e-mail de confirmare. Acesta nu reprezintă confirmarea comenzii sau acceptarea comenzii.

(3) Desenele, ilustrațiile, dimensiunile, greutatea și alte date legate de servicii sunt obligatorii doar dacă s-a convenit asupra acestora în scris în mod expres. Indicațiile din magazinul online al CASCO privind disponibilitatea sunt de asemenea fără caracter obligatoriu.

(4) În cazul indisponibilității sau disponibilității limitate, CASCO nu va efectua livrarea sau va livra doar cantități reduse. În cazul în care clientul acceptă fără obiecții cantitatea redusă, contractul va fi încheiat doar pentru acea cantitate redusă. În eventualitatea în care clientul dorește ca livrarea să conțină mai mult decât acea cantitate redusă, este necesară o nouă comandă.

(5) CASCO își rezervă dreptul de proprietate și dreptul de autor asupra tuturor ofertelor și cotațiilor de preț transmise, precum și asupra desenelor, ilustrațiilor, calculelor, prospectelor, cataloagelor, modelelor, uneltelor și altor documente și mijloace auxiliare puse la dispoziția clientului. Clientul nu are voie să pună la dispoziția unor terți obiectele sus-menționate, nici ca atare, nici din punct de vedere al conținutului, să le publice, să le utilizeze sau să le reproducă pe cont propriu sau prin intermediul unor terți, fără acordul expres al CASCO. La cererea CASCO, clientul trebuie să returneze integral aceste obiecte către CASCO și să distruagă eventualele copii realizate atunci când nu îi mai sunt necesare în cursul corespunzător al activității sau dacă negocierile nu duc la încheierea unui contract.

## Art. 3 Conținutul serviciilor CASCO

(1) Conținutul concret al serviciilor datorate de CASCO rezultă din contractul individual și eventualele modificări și completări contractuale agreeate, inclusiv din aceste AGB.

(2) CASCO are dreptul la abateri minore de la prestațiile agreeate, în special modificări de proiectare a produsului, atât timp cât acestea nu afectează calitatea serviciilor și sunt rezonabile pentru client.

(3) Descrierile produselor, datele din prospecte, cataloage, circulare și liste de prețuri sunt descrieri ale serviciilor și nu constituie o garanție a caracteristicilor calitative. Pentru a produce efecte, garanția necesită forma scrisă. În plus, pentru a produce efecte, este necesară declarația în acest sens a unui director sau mandatar al CASCO. Alți angajați ai CASCO nu sunt autorizați să declare garanțiile.

(4) Atât timp cât CASCO oferă clienților servicii gratuite, acestea sunt de natură pur voluntară, iar clientul nu poate emite nicio pretenție față de CASCO în ceea ce privește continuarea acelor servicii. CASCO își rezervă dreptul de a înceta în orice moment serviciile gratuite fără notificare în prealabil.

(5) Doar directorii și mandatarii CASCO au dreptul de a încheia acorduri verbale sau de a da asigurări verbale care depășesc conținutul contractului scris.

(6) CASCO poate presta serviciile și prin intermediul unor terți.

## Art. 4 Produse la cererea clientului

(1) CASCO realizează și produse la cererea clientului, individualizate. Pentru aceasta, un prim pas constă în realizarea unei mostre inițiale („mostră”) care va fi utilizată în cel de-al doilea pas ca exemplu pentru realizarea produselor la cererea clientului („serie de produse”).

(2) Dacă s-a atribuit crearea unei mostre împreună cu crearea seriei de produse iar în urma încheierii contractului se constată faptul că realizarea seriei de produse nu este posibilă sau necesită un efort disproporționat din cauza specificațiilor clientului, CASCO va comunica fără întârziere acest fapt clientului și se va putea retrage din contract.

(3) Înainte de a începe seria de produse, CASCO trimite clientului mostra.

(4) Dacă mostra corespunde specificațiilor clientului, acesta trebuie să o aprobe pentru producția viitoare în termen de maximum șapte zile lucrătoare (de luni până vineri) de la primire. În cazul în care chiar și după solicitarea în scris și stabilirea termenului de către CASCO, clientul nu aprobă în termen de 14 zile mostra eligibilă pentru aprobare sau în cazul în care clientul refuză definitiv aprobarea, mostra va fi considerată aprobată. Nu se aduce atingere dreptului CASCO de a se retrage din contract sau revendicărilor de daune-interese și compensații pentru cheltuieli în urma neîndeplinirii.

(5) Mostra aprobată descrie caracteristicile calitative ale produselor de realizat în serie, datorate în temeiul contractului. De aici nu rezultă nicio garanție privind caracteristicile calitative.

(6) Clientul trebuie să suporte cheltuielile care rezultă din realizarea mostrei. Cheltuielile sunt calculate în funcție de lista de prețuri CASCO valabilă la momentul respectiv, care poate fi solicitată oricând de la CASCO.

## Art. 5 Prețuri, costuri asociate

(1) Prețurile livrărilor și serviciilor CASCO rezultă din contractul individual și eventualele modificări și completări contractuale agreeate. În lipsa unui contract individual, prețurile rezultă din lista de prețuri valabilă la momentul acordului privind prestațiile respective, listă ce poate fi solicitată în orice moment de la CASCO.

(2) Dacă în temeiul contractului livrarea are loc la peste patru luni de la încheierea contractului, se vor aplica în cazuri individuale, sub rezerva unei reglementări diferite, prețurile generale conform listei de prețuri CASCO din ziua livrării, scăzând un eventual discount procentual sau fix agreeat, însă nu mai mult de cinci procente din prețul agreeat inițial.

(3) Prețurile menționate nu includ costurile pentru asigurare, ambalare și expediere, eventualele impozite, taxe și taxe vamale din cadrul circulației transfrontaliere a bunurilor și serviciilor, costurile asociate tranzacțiilor pe piața monetară, precum și taxa pe valoare adăugată, atât timp cât acestea se aplică.

(4) Costurile generate de modificările ulterioare ale conținutului prestației dispuse de către client vor fi calculate separat.

## Art. 6 Termene limită și bariere în prestarea serviciilor

(1) Termenele limită pentru livrare și servicii pot fi agreeate cu caracter obligatoriu sau fără caracter obligatoriu. Dacă acestea sunt cu caracter obligatoriu, pentru a produce efecte necesită forma scrisă. Dacă s-a convenit asupra unei expedierii, termenele de livrare se referă la momentul predării la transportator, la expeditorul de marfă sau la un alt terț căruia i s-a încredințat transportul.

(2) CASCO nu răspunde pentru imposibilitatea livrării sau întârzierii livrării din cauza forței majore sau din cauza altor evenimente care nu ar fi putut fi prevăzute la momentul încheierii contractului – aici sunt incluse în special întreruperile operaționale de orice tip, dificultățile întâmpinate în achiziția materialelor sau energiei electrice, întârzierile din transport, grevele, grevele patronale legale, ordinele oficiale sau livrările restante, necorespunzătoare sau neefectuate la timp de către furnizori, chiar dacă acestea apar la furnizorii CASCO sau la subfurnizorii săi, problemele cu produsele terților –, care nu pot fi atribuite CASCO.

(3) În măsura în care anumite evenimente în sensul alineatului 2 îngreunează considerabil sau fac imposibilă livrarea sau furnizarea serviciului, iar obstacolul și impedimentul nu sunt doar temporare, CASCO are dreptul să se retragă din contractul individual respectiv, respectiv să îl rezilieze. Dacă astfel de evenimente duc la impediment de scurtă durată, termenele de livrare sau de prestare a serviciului se prelungesc sau se amână proporțional cu durata obstacolului, la care se adaugă un timp de începere adecvat. Dacă obstacolul se întinde pe o perioadă de peste două luni, clientul este îndreptățit, după stabilirea unui termen de grație adecvat cu avertisment de respingere, la denunțare cu privire la partea neîndeplinită, respectiv la rezilierea contractului individual respectiv.

(4) Alineatul 3 teza 2 se aplică în mod corespunzător atunci când clientul nu prestează, contrar contractului, un serviciu de cooperare, de ex. nu furnizează o informație, nu acordă acces, nu furnizează material sau nu pune la dispoziție angajați sau atunci când clientul este în întârziere în efectuarea plăților. Dreptul clientului la denunțare, respectiv la reziliere este exclus în aceste cazuri.

(5) Dacă părțile contractului convin ulterior asupra altor servicii sau asupra unor servicii suplimentare care au impact asupra termenelor limită convenite, aceste termene limită se prelungesc cu o durată corespunzătoare.

## Art. 7 Somație și stabilirea termenului de grație de către client

(1) Încetarea schimbului ulterior de servicii în urma neîndeplinirii serviciilor (de ex., în cazul denunțării, rezilierii dintr-un motiv important sau daune-interese în locul prestării), precum și reducerea remunerației convenite a clientului trebuie anunțate întotdeauna ca avertisment prin menționarea motivului și stabilirea unui termen de grație adecvat pentru eliminare. Încetarea, respectiv reducerea pot produce efecte doar după depășirea termenului limită fără nicio narațiune. În cazurile articolului 323 alineatul 2 din Codul Civil German, se poate omite stabilirea unui termen limită.

(2) Toate declarațiile clientului în acest context, în special somațiile și stabilirea unor termene de grație, necesită forma scrisă pentru a produce efecte. Orice termen de grație trebuie să fie adecvat. Un termen limită de mai puțin de două săptămâni stabilit de către client este adecvat doar în cazul unui caracter urgent special.

## Art. 8 Plata și întârzierea clientului în efectuarea plății

(1) Atât timp cât nu se stabilește în mod diferit, facturile de la CASCO sunt plătibile în termen de opt zile fără deducere. Livrările parțiale permise pot fi facturate imediat.

(2) Atât timp cât s-a convenit asupra plății în avans, serviciul va fi prestat de către CASCO doar după intrarea sumei transferate.

(3) În cazul în care clientul nu plătește până la data scadenței, sumele restante vor fi penalizate începând cu data scadenței cu 5% pe an; nu se aduce atingere revendicării unor penalități mai mari și altor daune în cazul întârzierii.

(4) În cazul în care clientul este în întârziere în efectuarea plății, i se vor calcula începând cu data în cauză penalități legale. CASCO își rezervă dreptul revendicării unor despăgubiri mai mari pentru daunele cauzate de întârziere.

(5) CASCO are dreptul, în ciuda dispozițiilor diferite ale clientului, să deconteze plăți mai întâi pentru datorile mai vechi ale acestuia și va informa clientul cu privire la tipul decontării efectuate. Dacă au fost deja generate costuri și dobânzi, CASCO are dreptul să achite plata mai întâi pentru costuri, apoi pentru dobânzi și abia la final pentru creanța principală.

(6) O plată este considerată efectuată doar odată ce CASCO poate dispune de suma respectivă.

(7) Atunci când companiei CASCO i se aduc la cunoștință anumite circumstanțe care pun ratingul de credit al clientului sub semnul întrebării, în special dacă acesta suspendă plăți sau dă se returnează un debit direct în lipsa acoperirii suficiente, CASCO are dreptul să solicite plata imediată și întregii sume restante. În plus, în acest caz, CASCO are dreptul să solicite plăți în avans sau garanții financiare.

## Art. 9 Compensare, reținere și cesiune

(1) Clientul are dreptul la compensare și reținere doar atunci când s-a constatat legalitatea contrapretențiilor sau atunci când acestea sunt incontestabile sau în stare de judecată. Cu toate acestea, fără condițiile preliminare ulterioare din teza 1, clientul a) are dreptul la compensare dacă dorește acest lucru printr-o revendicare a unei creanțe a CASCO care se află într-o relație de reciprocitate cu revendicarea clientului (de ex., compensare cu daune-interese în urma neîndeplinirii obligațiilor sau întârzierii în efectuarea plății, cu revendicarea de plată a remunerației datorate), b) are dreptul la reținere dacă acest drept devine aplicabil prin contrapretențiile din aceeași relație contractuală.

(2) Fără a aduce atingere art. 354a din Codul Comercial German, clientul poate atribui unor terți revendicările sale față de CASCO doar cu acordul CASCO oferit în prealabil în scris.

#### **Art. 10 Livrare, transferul riscului, repartizarea costurilor, livrare parțială**

- (1) Toate livrările au loc în cazuri individuale sub rezerva unei reglementări diferite doar după ce clientul a achitat integral remunerația asupra căreia s-a convenit.
- (2) În lipsa unui alt acord, toate livrările au loc pe riscul și cheltuiala clientului. Mai multe detalii despre livrare, de ex. stabilirea destinației de livrare și acordul privind INCOTERMS, trebuie reglementat în contractul individual.
- (3) Pentru livrare la magazine de tip angro, CASCO pune marfa la dispoziție la nivel franco fabrică (EXW Incoterms 2010) în Bretign pentru a fi ridicată de către client. Dacă a fost contractat un transportator, costurile pentru contractarea acestuia vor fi suportate de către client. Notificarea privind disponibilitatea pentru ridicarea mărfii va fi efectuată la client, nu la transportator.
- (4) În cazul livrării pentru comerț cu amănuntul, livrarea va avea loc prin expedierea la client.
- (5) CASCO are dreptul la livrări parțiale dacă livrarea parțială este utilizabilă pentru client în cadrul destinației contractuale, livrarea restului mărfurilor comandate este asigurată și clientul nu va trebui să depună în acest sens eforturi suplimentare considerabile sau să suporte cheltuieli suplimentare (cu excepția cazurilor când compania CASCO se declară dispusă să preia aceste costuri). Nu se aduce atingere reglementării privind materializarea unui contract pentru livrarea unei cantități reduce conform articolului 2 alineatul 4.
- (6) Riscul pierderii accidentale sau deteriorării accidentale a mărfurilor îi revine clientului cel târziu odată cu predarea obiectului livrării (unde începutul procedurii de încărcare este decisiv) persoanei care se ocupă de transport. Acest lucru este valabil și atunci când CASCO s-a declarat dispusă să preia costurile de expediere în mod excepțional și contrar practicilor sale generale, atunci când transportul este realizat în mod excepțional de angajații proprii ai CASCO sau atunci când sunt scadente și alte livrări parțiale sau alte servicii ale CASCO. Dacă marfa este gata de expediere, iar expedierea sau recepția sunt întârziate din motive pentru care CASCO nu este responsabil, atunci notificarea disponibilității de expediere va fi considerată predarea prin care riscul este transferat clientului.
- (7) La cererea clientului, expedierea va fi asigurată de CASCO împotriva daunelor care pot fi asigurate, costurile fiind suportate de către client.
- (8) Dacă livrarea este returnată expeditorului întrucât nu a putut fi predată, CASCO nu este obligată să o depoziteze pentru client, cu excepția cazurilor când clientul nu este responsabil pentru ceea ce a împiedicat livrarea. După verificarea conformității expediției, informării clientului și expirarea unui termen limită adecvat pentru ridicare, CASCO are dreptul să distrugă livrarea respectivă, fără a se aduce atingerei dreptului companiei CASCO de revendicare a remunerației. Depozitarea temporară are loc pe riscul clientului.
- (9) Costurile pentru depozitare rezultate în urma transferului riscului îi revin clientului. În cazul depozitării prin intermediul CASCO, costurile pentru depozitare vor fi de 0,25% din suma facturilor obiectelor livrate pentru fiecare săptămână în curs. Nu se aduce atingerei dreptului revindicării și dovedirii unor costuri de depozitare mai mari sau mai mici.

#### **Art. 11 Rezervă privind transferul dreptului de proprietate asupra bunului vândut**

- (1) Până la achitarea tuturor creanțelor din relația comercială (inclusiv toate revendicările de achitare a datoriilor dintr-un raport de cont curent limitat la această relație comercială), datorate companiei CASCO de către client indiferent de temeiul legal, companiei CASCO i se acordă următoarele garanții.
- (2) Marfa livrată rămâne proprietatea CASCO până la plata integrală a tuturor creanțelor asigurate. Marfa, precum și marfa înlocuitoare conform următoarelor dispoziții, inclusă în rezerva privind transferul dreptului de proprietate asupra bunului vândut, vor fi numite în cele ce urmează „marfă sub rezervă”. În măsura în care în cele ce urmează se face referire la valoarea mărfii sau a unui articol, prin aceasta se va înțelege valoarea facturii, în lipsa unei facturi se va înțelege prețul de listă iar în lipsa unui preț de listă, valoarea obiectivă.
- (3) Clientul păstrează gratuit pentru CASCO marfa sub rezervă și cu grija unui om de afaceri prudent. Acesta este obligat să asigure în mod corespunzător marfa sub rezervă și să furnizeze la cererea companiei CASCO dovada unei astfel de asigurări.
- (4) Clientul are dreptul să prelucreze în cursul normal al activității marfa sub rezervă până la apariția unei cauze care determină executarea (alineatul 11), precum și să o pună în legătură și să o amestece cu alte articole, inclusiv terenuri (proces numit în cele ce urmează și „prelucrare”, respectiv „a prelucra”) și să o vândă. Nu sunt permise ipotecările și transferurile de proprietate prin garanții.
- (5) Dacă marfa sub rezervă este prelucrată de către client, se stabilește de comun acord faptul că prelucrarea are loc în numele și în contul CASCO în calitate de producător, iar CASCO dobândește în mod direct dreptul de proprietate sau – dacă prelucrarea are loc pe baza materialelor de la mai mulți titulari sau dacă valoarea articolului prelucrat este mai mare decât valoarea mărfii sub rezervă – dreptul de co-proprietate (proprietate în cotă-parte) asupra obiectului nou creat în raportul dintre valoarea mărfii sub rezervă și valoarea articolului nou creat. Pentru cazul în care nu ar fi trebuit să aibă loc o astfel de achiziție de proprietate în favoarea CASCO iar pentru articolul nou creat este vorba de un articol mobil, clientul transferă deja în această fază către CASCO viitorul său drept de proprietate sau de co-proprietate în raportul menționat în teza 1 asupra articolului nou creat.
- (6) În cazul revânzării mărfii sub rezervă, clientul cesionează deja în această fază către CASCO, ca garanție, creanța care rezultă de aici față de achizitor – însă în cazul dreptului companiei CASCO de co-proprietate asupra mărfii sub rezervă, doar parțial, conform cotei de co-proprietate. Același lucru este valabil pentru alte creanțe care apar în locul mărfii sub rezervă sau care apar altfel cu privire la marfa sub rezervă, de ex. creanțe de asigurare sau creanțe din fapte ilicite în caz de pierdere sau distrugere.
- (7) În cazul în care clientul prelucrează marfa sub rezervă în numele beneficiarului său („client final”), acesta cesionează deja în această fază către CASCO, ca garanție, creanța sa materializată ca remunerație pentru livrare și prelucrare – însă doar parțial, conform cotei de co-proprietate a CASCO. În cazul combinării mărfii sub rezervă cu un teren, valoarea creanței cesionate va fi determinată parțial în funcție de raportul dintre valoarea mărfii sub rezervă livrate de CASCO și restul articolelor mobile din această combinație.
- (8) Până la noi dispoziții, clientul este autorizat să recupereze creanțele cesionate conform alineatelor 6 și 7. Clientul va redirecționa fără întârziere către CASCO plățile achitate pentru creanțele cesionate până la valoarea creanței aflate sub garanție. Dacă există un motiv important, îndeosebi în cazul întârzierii în efectuarea plății, încetării plății sau al unor indicații justificate privind supraîndatorarea sau riscul clientului privind incapacitatea de plată, CASCO are dreptul să revocă autorizația de recuperare a clientului. În plus, CASCO are dreptul, după transmiterea unui avertisment și cu respectarea unui termen limită adecvat pentru plată și expirarea fără rezultat a acestui termen limită, să dezvăluie cesionarea garanției, să valorifice creanțele cesionate, precum și să solicite clientului să dezvăluie clientului final cesionarea garanției. Dacă există un motiv important conform tezei 3, respectiv o scadență fără rezultat conform tezei 4, clientul trebuie să furnizeze CASCO informațiile necesare exercitării drepturilor sale față de clientul final și să înmâneze documentele necesare.
- (9) În cazul în care terțe părți vor avea acces la marfa sub rezervă, în special prin ipotecare, clientul le va indica fără întârziere dreptul de proprietate al CASCO și va informa CASCO în legătură cu acest fapt, pentru a oferi CASCO posibilitatea implementării drepturilor sale de proprietate. Atât timp cât terța parte nu poate restitui costurile judiciare sau extrajudiciare rezultate în acest context, clientul va răspunde în acest sens pentru CASCO.

(10) CASCO va elibera marfa sub rezervă, precum și articolele sau creanțele înlocuitoare, dacă valoarea acesteia depășește cu peste 20% valoarea creanțelor garantate. CASCO va selecta obiectele care urmează să fie eliberate.

(11) În cazul în care CASCO se retrage din contract (cauză care determină executarea) din cauza neîndeplinirii obligațiilor contractuale de către client – îndeosebi întârzierea în efectuarea plății – CASCO are dreptul să solicite marfa sub rezervă.

#### **Art. 12 Obligația de examinare și de notificare a viciilor**

- (1) Clientul trebuie să examineze marfa imediat după livrare și, dacă există vreun viciu, să îl notice fără întârziere în scris, descriind cu precizie manifestarea viciului, în măsura în care acest lucru poate fi realizat conform cursului normal al activității.
- (2) În cazul în care clientul omite să transmită această notificare, marfa va fi considerată aprobată, cu excepția cazului când este vorba de un viciu care nu a putut fi identificat în timpul examinării.
- (3) Dacă un astfel de viciu se prezintă abia după livrare, notificarea trebuie transmisă imediat după constatare; în caz contrar, marfa va fi considerată aprobată chiar dacă există acest viciu.
- (4) În cazul în care CASCO nu declară în mod fraudulos un viciu sau preia o garanție pentru caracteristicile calitative ale serviciului, CASCO nu poate face trimitere la prevederile de față.

#### **Art. 13 Viciile bunurilor**

- (1) Marfa are caracteristicile calitative asupra cărora s-a convenit, este adecvată pentru utilizarea obișnuită, stabilită în temeiul contractului, și prezintă calitatea uzuală în cazul acestui tip de marfă.
- (2) Revendicările privind viciile bunurilor sunt excluse în special în cazul a) livrării și serviciilor CASCO pentru care clientul nu datorează niciun contraserviciu; b) abaterilor considerabile de la caracteristicile calitative asupra cărora s-a convenit și al afectării considerabile a posibilității de utilizare, precum și în cazul livrării peste sau sub cantitatea comandată cu până la cinci procente; c) impedimentelor cauzate de faptul că clientul sau un terț contractat de acesta depozitează, transportă, montează, operează, utilizează, aduce schimbări sau modificări mărfii, schimbă piese sau utilizează consumabile care nu corespund specificațiilor echipamentelor originale, atât timp cât CASCO nu este responsabilă pentru acest lucru; d) impedimentelor cauzate de uzura normală după transferul riscului; e) unei încălcări a obligației contractuale de examinare și notificare a viciilor conform art. 12;
- (3) f) unei încălcări a obligației contractuale de examinare și notificare a viciilor conform art. 377 și 381 din Codul Comercial German;
- (4) g) viciilor cunoscute clientului la momentul încheierii contractului; dacă în urma neglijenței grave un viciu a rămas necunoscut clientului, acesta poate exercita drepturi legate de acest viciu doar în cazul în care CASCO nu a declarat în mod fraudulos viciul sau dacă a preluat o garanție pentru caracteristicile calitative ale articolului;
- (5) h) unei livrări sau unui serviciu în străinătate, precum și în cazul în care marfa trebuie revândută sau utilizată conform destinației pe un teritoriu din afara Germaniei, dacă marfa încalcă normele tehnice, dispozițiile legale sau alte dispoziții oficiale aplicabile în țara clientului respectiv sau pe un alt teritoriu din afara Germaniei unde marfa trebuie revândută sau utilizată conform destinației, iar CASCO nu cunoștea și nici nu era obligată să cunoască acele norme sau dispoziții; CASCO nu este obligată să verifice particularitățile legislației din străinătate;
- (6) i) unui contract de vânzare-cumpărare pentru livrarea mărfii la mâna a doua.
- (7) (3) Clientul va oferi asistență companiei CASCO în efectuarea analizei erorilor și remedierii viciilor descriind concret problemele care apar, informând în mod comprehensibil CASCO și acordând companiei CASCO timpul necesar și oportunitatea remedierii viciilor.
- (4) Remedierea viciilor va avea loc la alegerea CASCO la fața locului în spațiile de activitate ale CASCO sau prin livrarea unei mărfi care nu prezintă acele vicii. Existența unui viciu presupune efectuarea a cel puțin trei teste de îmbunătățire.
- (5) Pentru a examina caracterul defectuos al mărfii, în funcție de alegerea CASCO, a) marfa, respectiv partea din marfă pentru reparație și retur va fi trimisă către CASCO; dacă se constată faptul că marfa este defectuoasă, CASCO rambursează costurile necesare pentru asamblare și dezasamblare dacă marfa a fost asamblată sau încorporată într-un alt articol conform tipului și destinației sale de utilizare, precum și costurile de expediere rezonabile; acest lucru nu se aplică în cazul în care costurile sunt mai mari deoarece obiectul livrării se află într-un alt loc față de locul utilizării conform destinației; nu vor avea loc expediții cu plata la destinatar sau expediții netrimbrate suficiente; CASCO nu va accepta transporturi cu plata la destinatar sau transporturi netrimbrate suficiente;
- (6) b) un tehnician de service al CASCO va efectua reparația la fața locului, la client, după consultarea în prealabil cu clientul.
- (7) (6) Dacă un viciu comunicat de către client nu poate fi constatat sau CASCO nu este responsabilă de deprecierea funcțională, în special conform alineatului 2 litera c), clientul va suporta costurile CASCO conform prețurilor agreeate, respectiv uzuale.
- (8) Excluderile și limitările drepturilor clientului conform articolului 13 din prezenta nu se aplică în cazurile în care CASCO a acționat fraudulos sau a preluat o garanție pentru caracteristicile calitative ale articolului.
- (9) Pentru amplexarea și valoarea răspunderii pentru daune-interese și rambursarea cheltuielilor nenecesare cauzate de un viciu imputabil companiei CASCO se aplică articolul 15 (răspunderea companiei CASCO).

#### **Art. 14 Viciile de titlu de proprietate**

- (1) CASCO garantează faptul că nu există terți care să se opună drepturilor asupra mărfii în Germania. CASCO este obligată să verifice existența drepturilor de proprietate industrială conflictuale doar pentru teritoriul Germaniei.
- (2) În cazul unei livrări în străinătate, precum și în cazul în care marfa trebuie revândută sau utilizată conform destinației pe un teritoriu din afara Germaniei, se poate vorbi de un viciu de titlu de proprietate din cauza unui drept de proprietate industrială conflictual sau din cauza unei alte proprietăți intelectuale a unor terți doar dacă acest lucru îi era cunoscut sau ar fi trebuit să îi fie cunoscut companiei CASCO la momentul încheierii contractului.
- (3) În cazul viciilor de titlu de proprietate, CASCO garantează, în funcție de alegerea sa, prin modificarea sau înlocuirea mărfii astfel încât drepturile terților să nu mai fie încălcate, marfa continuând însă să îndeplinească funcțiile asupra cărora s-a convenit în temeiul contractului, sau prin încheierea unui contract de licență care conferă dreptul de utilizare.
- (4) În cazul în care terțe părți revendică drepturi de proprietate (de ex., drepturi de autor, drepturi de marcă sau drepturi de brevet) asupra mărfii, clientul trebuie să informeze imediat în scris CASCO în această privință. Clientul autorizează CASCO să soluționeze acest aspect cu terța parte. În cazul în care CASCO se folosește de această împuternicire, clientul nu are voie să recunoască revendicările terței părți fără acordul CASCO. CASCO va respinge revendicările terței părți pe propria cheltuială și va exonera clientul de toate costurile necesare asociate respingerii acestor revendicări, în măsura în care acestea nu se bazează pe conduita clientului contrară obligațiilor asumate (de ex., utilizarea mărfii contrar contractului).
- (5) Art. 13 alineatul 2 lit. e) și f) și alineatele 7, 8 și 9 se aplică în mod corespunzător.

## Art. 15 Răspunderea CASCO

(1) Răspunderea CASCO pentru daune-interese, indiferent de temeiul juridic (de ex., din imposibilitate, întârziere, livrare sau servicii defectuoși sau greșiți, încălcarea contractului și acțiuni nepermise) este limitată în conformitate cu articolul 15 (răspunderea CASCO) de față, în măsura în care răspunderea implică o culpă a CASCO).

(2) Răspunderea CASCO pentru neglijența minoră este exclusă atât timp cât nu există o încălcare a unei obligații contractuale esențiale a cărei îndeplinire devine posibilă doar prin executarea corespunzătoare a contractului, în îndeplinirea căreia clientul ar fi trebuit să aibă încredere și a cărei neîndeplinire pune în pericol atingerea scopului contractului (așa-numita „obligatie majoră”). În cazul încălcării unei astfel de obligații contractuale esențiale, răspunderea CASCO este limitată în cazul neglijenței minore la daunele previzibile la momentul încheierii contractului, tipice contractului. În cazul neglijenței minore, CASCO va răspunde însă cu cel mult valoarea asupra căreia s-a convenit în contractul individual.

(3) În cazul neglijenței grave, răspunderea CASCO este limitată la daunele previzibile la momentul încheierii contractului, tipice contractului.

(4) Dacă încălcarea obligației are loc în contextul livrărilor și serviciilor CASCO pe care CASCO le prestează voluntar și gratuit pentru client (de ex., în cadrul unei donații, al unui împrumut sau al unor servicii de agenție, precum și din pură curtoazie), răspunderea pentru neglijență simplă este exclusă complet. În măsura în care după încheierea contractului CASCO oferă informații tehnice sau de consultanță, iar aceste informații sau consultanță nu țin de amploarea serviciilor asupra cărora s-a convenit și pe care CASCO le datorează în temeiul contractului, acest lucru va avea loc gratuit și cu excluderea oricărei răspunderi pentru informare sau consultanță greșită prin neglijență.

(5) Excluderile și limitările răspunderii din acest art. 15 (răspunderea CASCO) sunt valabile pentru revindicările pentru rambursarea cheltuielilor necesare.

(6) Excluderile și limitările răspunderii din acest art. 15 (răspunderea CASCO) sunt valabile în aceeași măsură în favoarea organismelor, reprezentanților legali, angajaților și altor agenți ai CASCO.

(7) Limitările din acest art. 15 (răspunderea CASCO) nu sunt valabile pentru răspunderea CASCO pentru comportamentul dolos, prejudicial asupra vieții, corpului sau sănătății, în cazurile de dol, în cazul preluării unei garanții sau al unor revindicări în conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produse.

## Art. 16 Prescripție

(1) Termenul de prescripție va fi de

a) un an pentru revindicările de rambursare a remunerației din retragere sau reducere, însă nu mai puțin de trei luni de la depunerea declarației valide de retragere sau reducere; retragerea sau reducerea produce efecte doar dacă este declarată în termenul limită de la lit. b) pentru viciile bunurilor, respectiv în termenul limită de la lit. c) pentru viciile de titlu de proprietate;

b) un an în cazul revindicărilor din viciile bunurilor care nu au ca obiect rambursarea remunerației din retragere sau reducere;

c) doi ani în cazul revindicărilor din viciile bunurilor care nu au ca obiect rambursarea remunerației din retragere sau reducere; dacă viciul de bun face parte dintr-un drept de exclusivitate al unui terț, pe baza căruia acel terț poate solicita returnarea sau distrugerea obiectelor înmănată clientului, se va aplica termenul de prescripție legal;

d) doi ani în cazul revindicărilor de rambursare a remunerației, daune-interese sau rambursare a cheltuielilor necesare, care nu au ca bază viciile bunurilor sau viciile de titlu de proprietate.

(2) Prescripția începe, sub rezerva unei reglementări contractuale individuale diferite, pentru cazurile de la alineatul 1 lit. b) și c) și conform prevederilor legale, în special în cazul dreptului statutar de garanție aplicabil, pentru cazul de la lit. D), din momentul în care clientului i se aduc la cunoștință circumstanțele care justifică revindicarea sau pe care ar fi trebuit să le cunoască fără neglijență gravă.

(3) Prescripția survine cel târziu odată cu expirarea termenelor maxime stabilite în articolul 199 din Codul Civil German.

(4) Prin derogare de la cele menționate anterior, se aplică reglementările legale privind prescripția

a) în cazul revindicărilor de daune-interese și rambursare a cheltuielilor necesare din neglijență gravă și în cazurile menționate în art. 15 alineatul 7,

b) în cazul revindicărilor de rambursare a cheltuielilor după terminarea contractului de închiriere, precum și

c) pentru toate celelalte revindicări diferite de cele menționate în alineatul 1.

## Art. 17 Confidențialitate

Părțile nu au voie să pună la dispoziția terților secrete de afaceri și secrete comerciale sau alte informații confidențiale din relația de afaceri și din domeniul celeilalte părți (cu excepția informațiilor accesibile în mod public). Acest lucru este valabil și după încetarea relației contractuale.

## Art. 18 Restricții de distribuție specifice țării, omologări, cereri de brevet și mărci aplicate

(1) În principiu, mărcile, brevetele, mostrele de utilizare, mostrele industriale și alte drepturi de protecție industrială, precum și eventualele omologări și aprobări necesare, există în ceea ce privește produsele contractuale doar pentru Germania. Drept urmare, clientul va anunța CASCO fără întârziere atunci când acesta află de existența unor drepturi conflictuale ale terților. În plus, CASCO poate solicita oricând clientului să prezinte dovezi adecvate în limba germană sau engleză cu privire la lipsa limitărilor de distribuție specifice țării.

(2) Exportul, oferirea și punerea pe piață în afara Germaniei vor avea loc, ținând cont de eventualele limitări de distribuție specifice țării, pe riscul clientului. Clientul se va ocupa pe propria cheltuială de eventualele omologări și aprobări necesare, CASCO fiind obligată să întreprindă eventualele măsuri de cooperare necesare. După notificarea clientului, CASCO își rezervă dreptul să aplice pentru drepturile de proprietate necesare și să le înregistreze, pe propria cheltuială. Clientului i se interzice să aplice pentru propriile drepturi de proprietate cu referire la produsele contractuale și să le înregistreze fără acordul CASCO. De asemenea, clientului i se interzice să aplice pentru sau să înregistreze domenii de internet care conțin emblema „CASCO” sau o altă marcă sau denumire de produs CASCO și/sau să utilizeze în alt mod astfel de domenii de internet pentru el însuși sau pentru terți fără acordul CASCO.

(3) Clientul nu va aduce nicio modificare produselor contractuale, inclusiv ambalajelor și documentației. În special, nu va îndepărta mărcile și logourile aplicate pe produse, nu le va masca, nu va lipi altceva peste acestea și nu le va elimina sau modifica în alt mod.

## Art. 19 Dispoziții finale

(1) Aceste AGB, precum și toate contractele individuale încheiate cu includerea acestora, intră exclusiv sub incidența dreptului german. Se exclude Convenția Națiunilor Unite asupra contractelor de vânzare internațională de mărfuri; nu se aduce atingere reglementărilor obligatorii din Convenția Națiunilor Unite asupra contractelor de vânzare internațională de mărfuri (în special art. 12, art. 28 și art. 89 CISG).

(2) În cazul în care clientul este comerciant, persoană juridică de drept public sau cu capacitate juridică specială sau dacă nu are în Germania un for obșnuit, atunci forul exclusiv

pentru toate litigiile apărute în legătură cu contractele individuale încheiate cu includerea acestor AGB va ține de locul sediului social al societății respective din cadrul CASCO. Pentru reclamațiile înaintate de CASCO împotriva clientului, se poate apela la oricare for legal. Nu se aduce atingere dispozițiilor legale obligatorii referitoare la forurile exclusive.

(3) Acordurile privind forul conform alineatului 2 se stabilesc exclusiv conform dreptului german.

(4) În cazul în care clientul este comerciant, persoană juridică de drept public sau cu capacitate juridică specială, locul îndeplinirii contractului este sediul social al societății respective din cadrul CASCO, atât timp cât nu rezultă altfel din contractul individual.

(5) În măsura în care contractul individual încheiat cu clientul în temeiul acestor AGB conține lacune de reglementare, pentru completarea acestor lacune se vor considera drept agreeate acele reglementări care produc efecte legale, asupra cărora părțile ar fi convenit conform obiectivelor economice ale contractului individual dacă ar fi cunoscut acele lacune în reglementare.

## Art. 20 Protecția datelor

**Date privind procesarea și prelucrarea datelor cu caracter personal conform obligației de transparență, în conformitate cu art. 12 ff RGPD.**

### Determinarea scopului

Compania noastră procesează și prelucrează date cu caracter personal în scopul stabilirii unor raporturi de afaceri și al îndeplinirii acestora pe baza unor comenzi. Sunt vizate toate categoriile de date pentru îndeplinirea obligațiilor precontractuale și contractuale. Transmiterea datelor cu caracter personal către terți are loc doar dacă acest lucru este necesar pentru îndeplinirea scopului comercial. Nu vor fi transmise date cu caracter personal către terți și din state terțe cu un nivel incert privind protecția datelor (de obicei, state din afara UE) care nu sunt implicați în scopul comercial, sau vor fi transmise doar dacă există un consimțământ al persoanei vizate.

Colectarea, prelucrarea și utilizarea datelor cu caracter personal are loc în limitele admise conform art. 5 și 6 RGPD. Dacă se colectează date cu caracter personal despre persoana vizată, atunci persoana vizată are dreptul la informare transparentă conform art. 12 ff RGPD și în conformitate cu art. 32 din Legea federală privind protecția datelor. În principiu, se prelucrează și se utilizează doar acele informații care sunt necesare îndeplinirii sarcinilor operaționale și care au o legătură directă cu scopul prelucrării. În acest sens, se ține cont de condițiile preliminare speciale pentru colectarea, prelucrarea, utilizarea de categorii speciale de date cu caracter personal conform art. 9 RGPD și art. 22 ff Legea federală privind protecția datelor. Procesarea și prelucrarea datelor sensibile sunt permise conform RGPD exclusiv în temeiul principiului permisiunii sau dacă se prezintă o bază legislativă.

### Drepturile persoanelor vizate

Conform art. 15 ff RGPD, persoanele vizate au dreptul la informare, rectificare, ștergere, limitare și opunere la procesarea și prelucrarea datelor acestora.

În plus, conform art. 13 alineatul 2 punctul c) RGPD, persoanele vizate au dreptul să revoce cu efecte pentru viitor consimțământul dat pentru procesarea și prelucrarea datelor cu caracter personal, dacă prelucrarea se bazează pe art. 6 alineatul 1 a sau art. 9 alineatul 2 a RGPD. Nu se aduce atingere legitimității prelucrărilor efectuate în baza consimțământului până la momentul revocării.

Revocarea, precum și nefurnizarea datelor necesare, au de obicei drept urmare faptul că scopul pentru care datele au fost colectate sau ar fi trebuit să fie colectate nu poate fi îndeplinit. Exercițarea drepturilor necesită forma scrisă. Pentru aceasta, vă rugăm să ne contactați pe e-mail la [info@casco-helme.de](mailto:info@casco-helme.de)

### Ștergerea datelor cu caracter personal

Datele cu caracter personal sunt șterse atunci când scopul pentru care au fost stocate nu se mai aplică și nicio normă juridică (de ex., privind termenul de păstrare legal) nu prevede reținerea datelor. Se aplică dispozițiile art. 17 RGPD coroborat cu art. 35 din Legea federală privind protecția datelor. Dacă ștergerea nu este posibilă din motive legale, contractuale, comerciale sau fiscale, poate avea loc o limitare a prelucrării datelor la dorința persoanei vizate. Exercițarea acestui drept necesită forma scrisă.

### Dreptul persoanei vizate la portabilitatea datelor

Compania asigură dreptul la portabilitatea datelor conform art. 20 RGPD. Fiecare persoană vizată are dreptul la o copie după datele sale cu caracter personal într-un format electronic uzual.

### Responsabil în sensul RGPD și Legii federale privind protecția datelor

Casco International GmbH

### Responsabil cu protecția datelor în cadrul companiei

Domnul Hermann J. Janz. Acesta poate fi contactat la [jc@jcdatenschutz.de](mailto:jc@jcdatenschutz.de)

### Dreptul la reclamație

Fiecare persoană vizată are dreptul la reclamație la autoritatea de supraveghere din țara respectivă, conform art. 77 RGPD. Responsabilul cu protecția datelor pe teritoriul landului poate fi contactat la: [saechsdsb@slt.sachsen.de](mailto:saechsdsb@slt.sachsen.de).

Data: Mai 2018